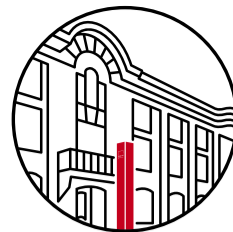


DÉCEMBRE 2021



JE
2
20H15

TABLE RONDE

TRADUCTION THÉÂTRALE ET POLITIQUE CULTURELLE, DE DÜRRENMATT À BÄRFUSS

Madeleine Betschart, Aurélia Maillard Despont
et Claire Stavaux avec Cyril Tissot
Lecture de Dominique Bourquin

SA
4
19H

CONFÉRENCE

LE CORBUSIER DANS LES ANNÉES 20

1921, une année déterminante pour Le Corbusier
Patrick Moser

JE
9
20H15

CONFÉRENCE

LA LITTÉRATURE CONTRE LA HAINE Les classiques et la solidarité humaine

Nuccio Ordine

JANVIER 2022

JE
13
20H15

CONFÉRENCE

SOLAR STRATOS

Vision de l'innovation et esprit de pionnier
Raphaël Domjan

MA
18
20H15

RENCONTRE

WIKIPÉDIA, UNE RESSOURCE AU TEMPS DE LA (DÉS)INFORMATION DE MASSE ?

Olivier Glassey et Aleksandra Planinic

JE
27
20H15

CONFÉRENCE

CONTRE-CULTURE DANS LA PHOTOGRAPHIE Les pratiques hétérodoxes face au standard de l'image numérique

Michel Poivert

Le Club 44 est ouvert à toutes et à tous! Ses portes ouvrent 45 min. avant les événements.

Entrée 15 CHF | AVS, AI, chômeurs 10 CHF | étudiants, apprentis 5 CHF

Membres du Club 44: entrée libre.

Réduction de 5 CHF pour les détenteurs de la CarteCulture Caritas.

Entrée libre pour les détenteurs de l'abonnement l'AG culturel.

En raison de la pandémie de Covid-19, et suite à la décision du Conseil fédéral, il est dorénavant obligatoire de présenter un certificat COVID officiel avec QR code pour participer à nos événements. Il n'est donc plus nécessaire de réserver sa place pour venir au Club 44. Les portes et le bar ouvrent dès 19h30 les soirs de conférences.

Pour ceux qui ne peuvent venir ou qui n'auraient pas de place, il est désormais possible de suivre les conférences en direct depuis notre site internet (livestream). Ce système est gratuit pour nos membres, contactez-nous à info@club-44.ch pour obtenir votre accès. Les non-membres peuvent également se rendre sur notre site internet où il est possible d'acheter un accès au livestream à l'unité (5 CHF/conférence) ou un accès illimité au prix de 44 CHF valable 12 mois.

Nous vous remercions de votre coopération et de votre compréhension et nous réjouissons de vous accueillir!

PASSIONNÉMENT CURIEUX !

club 44

18.11.21 - 27.01.22

FLEE Project *Les danses de «l'outré-transe»*

Exposition ouverte les soirs de conférence ou sur rendez-vous durant les heures de bureau.
(032 913 45 44 ou info@club-44.ch)



JE
2
20H15

TABLE RONDE

TRADUCTION THÉÂTRALE ET POLITIQUE CULTURELLE, DE DÜRRENMATT À BÄRFUSS

Madeleine Betschart, Aurélia Maillard Despont et Claire Stavaux avec Cyril Tissot

Le catalogue de l'Arche Éditeur contient parmi les plus grands noms du théâtre contemporain, dont un bon nombre en traduction. Aux côtés de Sarah Kane, Arthur Strindberg, Friedrich Dürrenmatt, Lars Norén, Anne Carson ou Bertolt Brecht, on trouve les dramaturges contemporains de Suisse alémanique Milo Rau, Katja Brunner ou Lukas Bärfuss. Quels sont les critères pour qu'une pièce soit traduite et éditée? Où se situe le texte théâtral avec son statut hybride de texte à lire mais aussi à jouer? Et quelles sont les politiques nécessaires à la circulation des œuvres avant et après la mort de leur auteur? Trois actrices de la scène culturelle et théâtrale exposeront leur point de vue à l'exemple d'une œuvre exceptionnelle de la littérature suisse et mondiale, celle de Friedrich Dürrenmatt. Alors que l'on célèbre son centenaire en 2021, sa légendaire pièce *La visite de la vieille dame* demeure l'une des plus jouées au monde.

À la suite de la rencontre, la comédienne Dominique Bourquin lira un extrait de la pièce de Dürrenmatt: *Les fous de Dieu*, trad. Pierre Bühler (avec le soutien du CDN), L'Arche, 2018.

Madeleine Betschart est la directrice du Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN).

Aurélia Maillard Despont est spécialiste en littérature contemporaine à la Fondation Pro Helvetia, section littérature.

Claire Stavaux est la directrice de L'Arche Éditeur.

Cyril Tissot est le directeur de t. Professions du spectacle Suisse.

En partenariat avec le Centre de traduction littéraire de Lausanne et en collaboration avec La Méridienne.

SA
4
19H

CONFÉRENCE

LE CORBUSIER DANS LES ANNÉES 20 1921, une année déterminante pour Le Corbusier

Patrick Moser

En 1919, les parents de Charles-Édouard Jeanneret-Gris quittent la Maison Blanche et la ville de La Chaux-de-Fonds pour la Villa «Le Lac» à Corseaux, au bord du Lac Léman. Le Corbusier est à Paris et il entretient une abondante correspondance avec ses parents et avec William Ritter, qui fut son mentor et son compagnon de voyage. C'est le début des années folles et Paris est la capitale des arts. En 1921, tout est stimulation des sens et de l'esprit, Le Corbusier et Ozenfant sont les chantres du purisme et de l'Esprit nouveau; le progrès est en marche, la machine tourne à plein régime, l'architecture doit être libérée de l'académisme, Le Corbusier sera le grand architecte du XX^e siècle!

Patrick Moser est un écrivain, traducteur, éditeur, historien de l'art et muséologue suisse. Il est le fondateur et le conservateur du Musée Villa «Le Lac» Le Corbusier à Corseaux.

Dans le cadre de l'exposition *TransMutations 1921-2021*, en partenariat avec TSM Compagnie d'assurances, qui célèbre son 100^e anniversaire.

En collaboration avec Payot Libraire.

Entrée libre sur inscription : www.tsm.ch/TransMutations

JE
9
20H15

CONFÉRENCE

LA LITTÉRATURE CONTRE LA HAINE Les classiques et la solidarité humaine

Nuccio Ordine

Vivre pour les autres est le seul moyen qui puisse nous aider à donner un sens à notre vie. Face à des milliers de sans-voix qui se voient refuser toute dignité humaine, les classiques nous aident à comprendre que les êtres humains sont liés les uns aux autres et que la vie de chaque homme est une partie de la nôtre. Une image de l'humanité qui est diamétralement opposée à l'égoïsme et à la violence raciste qui alimentent la haine contre «l'autre», «l'étranger», «le divers». Les géants de la littérature comme frère d'arme pour combattre et résister au monde comme il va, voilà ce que nous propose Nuccio Ordine.

Nuccio Ordine enseigne la littérature italienne à l'Université de Calabre. Spécialiste notamment de Giordano Bruno et de la Renaissance, il est *visiting professor* dans diverses universités européennes, dont l'Université Paris IV Sorbonne ou encore le Max-Planck Institut à Berlin. Il a publié de nombreux ouvrages aux Éditions des Belles Lettres dont *Le mystère de l'âne* (2005), *Le rendez-vous des savoirs* (2009) et *Les hommes ne sont pas des îles* (2018). Son best-seller *L'Utilité de l'inutile* (2013) est traduit en 32 langues.

En collaboration avec la librairie La Méridienne.

JE
13
20H15

CONFÉRENCE

SOLAR STRATOS Vision de l'innovation et esprit de pionnier

Raphaël Domjan

Alors que le changement climatique semble de plus en plus menaçant, le besoin impératif de recherche et développement pour acquérir et utiliser une énergie propre et renouvelable à l'infini s'intensifie et les pionniers dans le domaine se sont tournés vers l'énergie solaire depuis plusieurs décennies déjà.

Défenseur de la promotion de la mobilité électrique et de l'énergie solaire en Suisse et dans le monde, Raphaël Domjan a réalisé le premier tour du monde à l'énergie solaire. En effet, après avoir pris conscience de l'urgence des changements climatiques, il imagine à partir de 2004 le projet PlanetSolar dans le but de démontrer le potentiel de l'énergie provenant du soleil en effectuant le premier tour du monde en bateau entièrement alimenté à l'énergie solaire. Ce projet se concrétisera entre 2010 et 2012 à bord du catamaran PlanetSolar. Aujourd'hui, il souhaite s'approcher de la frontière de l'espace avec un avion solaire, l'aventure SolarStratos dont il est l'initiateur.

Raphaël Domjan est un éco-explorateur engagé. Entrepreneur, navigateur, pilote et alpiniste, il a co-fondé en 2001, la société Horus Networks, premier hébergeur internet solaire au monde. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages et de documentaires portant sur ses aventures solaires et donne des conférences dans le monde entier.

En partenariat avec Viteos et en collaboration avec Payot Libraire.

MA
18
20H15

RENCONTRE

WIKIPÉDIA, UNE RESSOURCE AU TEMPS DE LA (DÉS)INFORMATION DE MASSE ?

Olivier Glassey et Aleksandra Planinic

La crise du COVID a provoqué une déferlante sans précédent d'«infodémie», à savoir la propagation massive de fausses nouvelles. Comment aujourd'hui, alors qu'experts et analyses se contredisent à tout va, accéder à des informations de qualité? Dans ce contexte, quel rôle peut jouer l'encyclopédie en ligne Wikipédia, elle qui incarne à ses débuts le rêve d'un internet libre et universel? Son modèle d'encyclopédie participative, universelle et multilingue soulève de nombreuses interrogations quant à la fiabilité de son contenu. Quels sont les mécanismes mis en place pour éviter de propager de la (dés)information? Cette plateforme peut-elle être une ressource pour contrebalancer la propagation virale de fausses nouvelles sur les réseaux sociaux?

Autour de ces questions, Olivier Glassey conversera avec Aleksandra Planinic.

Olivier Glassey, sociologue et anthropologue de formation, enseigne et mène ses recherches à la Faculté des sciences sociales et politiques de l'UNIL et est directeur du Musée de la main. Il s'intéresse aux usages des technologies de l'information et aux cultures numériques.

Aleksandra Planinic est journaliste à la RTS.

En partenariat avec le Musée des Moulins souterrains du Locle et l'organisation Wikipédia CH.

JE
27
20H15

CONFÉRENCE

CONTRE-CULTURE DANS LA PHOTOGRAPHIE Les pratiques hétérodoxes face au standard de l'image numérique

Michel Poivert

Depuis une génération, des créations photographiques en apparence éclectiques prennent le contre-pied des nouveaux standards de l'image. Beaucoup préfèrent photographier avec du matériel rudimentaire ou même se passer d'appareil, explorent le patrimoine des procédés, hybrident l'image et les objets, amplifient la photographie en installations ou bien encore associent photographie et artisanat textile. Activisme et poésie se mêlent pour proposer des mondes où il est question de matérialité, de gestes, de réconciliation avec la nature. La photographie se réinvente au-delà du primat de l'opticalité, cherche à se distinguer de sa définition d'eikon (reproduction fidèle) et propose de refonder les valeurs de l'expérience. En se reconnectant au tangible, la photographie entre dans une période de transition.

Michel Poivert est historien de l'art et a fondé la chaire d'Histoire de la Photographie à la Sorbonne. Il a publié notamment *La Photographie contemporaine* (3^e ed. Flammarion 2018) et prépare, aux éditions Textuel, *Contreculture dans la Photographie*.

En partenariat avec la Nuit de La Photo et en collaboration avec Payot Libraire.

PARTENAIRE MÉDIA



REMERCIEMENTS À NOS PRINCIPAUX SOUTIENS

Loterie Romande
État de Neuchâtel
Ville de La Chaux-de-Fonds
Contrôle des ouvrages en métaux précieux

Association Industrielle et Patronale
Orolux SA
Ville du Locle
BCN

Clientis Caisse d'Épargne Courtelary SA
Viteos SA